

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Факультет германської філології і перекладу
Кафедра германської і фіно-угорської філології



ЗАТВЕРДЖУЮ

Проректор з навчально-виховної роботи
доц. Соловей М. І.

20__ року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Друга іноземна (німецька) мова

для студентів

галузь знань	03 Гуманітарні науки
спеціальність	035 Філологія
спеціалізація	035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський) рівень
освітня програма	Англійська мова і література, друга іноземна мова, переклад
статус дисципліни	нормативна

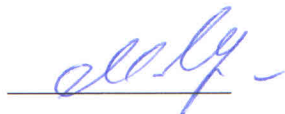
Форма навчання денна
Навчальний рік 2022 – 2023
Семестр II
Кількість кредитів ЄКТС 5
Мова навчання німецька
Форма підсумкового контролю іспит

КИЇВ – 2022

Розробник: Опанасенко Тетяна Вячеславівна, старший викладач кафедри
германської і фіно-угорської філології

Схвалено на засіданні кафедри германської і фіно-угорської філології,
протокол № 1 від «31» серпня 2022 р.

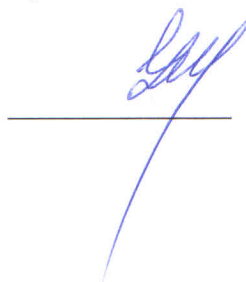
Завідувач кафедри



доц. Шутова М. О.

Схвалено на засіданні вченої ради факультету германської філології і перекладу,
протокол № 1 від «31» серпня 2022 р.

Голова вченої ради
факультету



доц. Мойсеєнко І. П.

1. Мета - надати студентам систематизовані знання з курсу Другої іноземної мови (німецької), сформувати навички німецькомовної компетенції в межах тематики курсу відповідно до рівня А1: мовні (фонетичні, лексичні, граматичні, орфографічні); мовленнєві (аудіювання, читання, говоріння, письмо); соціокультурні. Навчальна програма дисципліни розрахована на досягнення рівня володіння мовою А1.

2. Загальний обсяг (відповідно до робочого навчального плану) **5** кредитів ЄКТС; **150** год., у тому числі:

практичні заняття – 102 год.

самостійна робота – 48 год.

3. Передумови до вивчення або вибору навчальної дисципліни:

3.1. Знати

- систему звуків та основні інтонаційні моделі сучасної німецької мови;
- лексичний та фразеологічний матеріал з тем курсу, а саме: „Інформація про себе. Покупки. Продукти харчування. Робота і вільний час. Навчання. Сім'я і домашнє господарство Німецькомовні країни”, а також з тематики занять для домашнього читання;
- граматичні правила та явища, пропонувані для вивчення на 1 курсі, зокрема: "Теперішній час слабких і сильних дієслів. Рід іменників. Відмінювання іменників. Утворення множини іменників. Прийменники (темпоральні, локальні). Порядок слів (просте речення, складносурядне речення). Заперечення".
- лінгвокраїнознавчу інформацію, зокрема: володіти інформацією про географічне положення, історію, культуру Німеччини та інших німецькомовних країн в межах окреслених тем, навичками міжкультурної комунікації.

3.2. Вміти

- застосовувати знання про систему звуків сучасної німецької мови з метою фонетично правильного оформлення мовлення в межах вивчених за програмою тем;
- розпізнавати основні інтонаційні моделі сучасної німецької мови та використовувати їх в різних комунікативних ситуаціях в межах вивчених за програмою тем;
- розпізнавати вивчені лексичні одиниці, їх однокореневі форми в усних та письмових текстах з тем, що вивчаються: "Інформація про себе. Покупки. Меблі. Продукти харчування. Робота і вільний час. Сім'я і домашнє господарство", а також з тематики занять для домашнього читання;
- розпізнавати вивчені граматичні форми і структури, а саме: "Теперішній час слабких і сильних дієслів: утворення, вживання. Рід іменників. Відмінювання іменників. Утворення множини іменників. Займенники: особові, присвійні. Прийменники (темпоральні, локальні, модальні). Порядок слів у реченні (просте речення, складносурядне речення). Заперечення." в усних та письмових текстах з тем, що вивчаються;
- вживати лексичні одиниці, граматичні форми та структури в усному та писемному мовленні з тем, що вивчаються;
- вести бесіду або диспут з проблем за темами курсу;
- моделювати мовленнєві ситуації з використанням заданого лексичного та граматичного матеріалу;
- переказувати прочитаний текст або висловити своє ставлення до проблем, порушених в ньому, використовуючи вивчений лексичний і граматичний матеріал;
- писати твори, листи, перекази з вивчених тем;
- вміти виправляти власні помилки, допущені в усному та писемному мовленні.

3.3. Володіти

- елементарними навичками аудіювання монологічних і діалогічних автентичних текстів, а також навичками сприймати на слух мовлення викладачів і одногрупників в межах вивчених за програмою тем;
- навичками читання коротких монологічних і діалогічних текстів: прозових і поетичних творів різних стилів (художнього, публіцистичного, ділового);
- навичками розпізнавання граматичних, фонематичних і інтонаційних явищ та структур, пропорованих для вивчення на 1 курсі, і вживання їх у мовленні в межах вивчених за програмою тем;
- елементарними навичками усного монологічного і діалогічного мовлення, вживаючи лексичні одиниці, граматичні форми та структури на матеріалі тем, передбачених програмою 1 курсу;
- елементарними навичками писемного мовлення в межах вивченого матеріалу, з використанням таких типів тексту: лист, переказ, твір.

4. Анотація навчальної дисципліни:

Навчальна дисципліна "Друга іноземна мова (німецька)" є складовою освітньо-професійної програми підготовки фахівців за освітньо-кваліфікаційним рівнем «Бакалавр» за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.041 Германські мови і літератури (переклад включно), перша – англійська, освітньо-професійна програма "Англійська мова і література, друга іноземна мова, переклад".

Дана навчальна дисципліна є вибірковою і належить до циклу професійної та практичної підготовки Навчального плану підготовки фахівців з вищою освітою денної форми навчання. Викладається у II семестрі в обсязі 150 год. (5 кредитів ECTS): практичні (аудиторні) заняття – 102 год., самостійна робота – 48 год. У курсі передбачено 2 змістових модулі. Звітність – іспит.

5. Завдання (навчальні цілі):

Завдання вивчення дисципліни полягає в оволодінні іншомовними професійно орієнтованими компетентностями в межах тематики курсу відповідно до рівня А1:

- мовною (фонетичною, лексичною, граматичною);
- мовленнєвою (аудіювання, читання, говоріння, письмо);
- соціокультурною.

Навчальні цілі й завдання дисципліни пов'язані з формуванням у майбутніх фахівців таких компетентностей:

Загальних: здатність спілкуватися німецькою мовою усно і письмово; здатність до абстрактного мислення, аналізу, синтезу, узагальнення, систематизації й генерування нових ідей; навички використання новітніх технологій, інноваційних методів навчання; навички самостійної й командної роботи.

Фахових: чітка й зрозуміла дикція, нормативна орфоєпія, володіння голосом; здатність чітко висловлювати думку завдяки широкому діапазону лексико-синтаксичних конструкцій; вміння застосовувати на практиці знань про соціокультурні особливості німецькомовних країн; здатність ефективно використовувати набуті лінгвістичні та методичні знання у майбутній професійній діяльності.

6. Очікувані результати навчання з дисципліни:

Результат навчання (1. знати; 2. уміти; 3. комунікація; 4. автономність і відповідальність)		Форми (та / або методи і технології навчання)	Методи оцінювання та пороговий критерій оцінювання (за необхідності)
Код	Результат навчання		
1.1	Знати лексичний матеріал з тем курсу	практичні заняття самостійна робота	Письмова контрольна робота
1.2	Знати граматичні та	практичні заняття	Письмова контрольна

	синтаксичні правила і закономірності німецької мови	самостійна робота	робота
1.3	Знати лінгвокраїнознавчу інформацію	практичні заняття самостійна робота	Письмова контрольна робота
2.1	Вміти переказувати прочитаний текст або висловити своє ставлення до проблем, порушених в ньому, використовуючи вивчений лексичний і граматичний матеріал	практичні заняття самостійна робота	практичні завдання
2.2	Вміти писати листи, твори тощо з вивчених тем	практичні заняття самостійна робота	практичні завдання
3.1	Вести бесіду або диспут з вивчених тем курсу	практичні заняття самостійна робота	практичні завдання
4.1	Здійснювати самостійно пошукову бібліографічну діяльність за темою курсу	самостійна робота	практичні завдання

7. Співвідношення очікуваних результатів навчання з дисципліни із програмними результатами навчання (необов'язково для вибіркових дисциплін, які не входять до блоків спеціалізації)

Програмні результати навчання (назва)	Результати навчання з дисципліни (код)						
	1.1	1.2	1.3	2.1	2.2	3.1	4.1
ПРН 2. Демонструвати належний рівень володіння німецькою мовою для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування	+	+	+	+	+	+	
ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.			+			+	
ПРН 8. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови, норми терміновживання та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.	+	+	+	+		+	
ПРН 9. Здійснювати науковий аналіз мовного й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно	+	+					

опрацьованих різножанрових текстів.							
ПРН 10. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних / педагогічних питань і власну позицію щодо них як фахівцям, так і широкому загалу.	+	+			+	+	
ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.	+		+				

8. Система оцінювання результатів навчання студентів

Критерієм успішного проходження здобувачем освіти підсумкового оцінювання є досягнення ним мінімальних порогових рівнів оцінок за кожним запланованим результатом навчання навчальної дисципліни;

Мінімальний пороговий рівень оцінки визначається за допомогою якісних критеріїв і трансформується його в мінімальну позитивну оцінку використовуваної числової (рейтингової) шкали.

8.1 форми та критерії оцінювання студентів:

- семестрове оцінювання:

1. Групова та індивідуальна робота на практичних заняттях, виконання завдань для самостійної роботи (максимальний бал 50)

2. Виконання модульних контрольних робіт (максимальний бал 20)

- підсумкове оцінювання у формі іспиту (максимальний бал 30)

8.2 Організація оцінювання студентів:

- семестрове оцінювання:

1. Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна робота та самостійна робота) здійснюється в національній 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються «0». У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на **10**. Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити **50**.

2. МКР з німецької мови для студентів 1 курсу складається з наступних завдань: завдання для перевірки рівня сформованості лексичної, граматичної компетентностей студентів з тем, які визначені робочою навчальною програмою курсу.

Обсяг завдань, які виконуються під час МКР: аудіювання – звучання тексту до 2хв.; читання – обсяг тексту до 1500 друкованих знаків; лексико-граматичне завдання – переклад речень з української мови на німецьку, завдання множинного вибору, підстановочні вправи; писемне мовлення – до 80 слів.

Термін виконання МКР – 2 академічні години.

Критерії оцінювання кожного окремого завдання вказані безпосередньо в умові кожного конкретного завдання МКР.

Оцінювання завдань для перевірки рівня сформованості лексичної, граматичної компетентностей відбувається шляхом віднімання від загальної кількості балів за конкретне завдання 0,25 бала за орфографічну помилку, 0,5/ 1 бала за граматичну або лексичну помилку.

Загальна кількість балів за конкретне завдання і кількість балів, які віднімаються за помилки або невиконання вимог до змісту вказана в кожному конкретному завданні.

Модульна контрольна робота є складником семестрового рейтингу. Вона оцінюється в 4-бальній системі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)). Ці оцінки трансформуються в рейтинговий бал за МКР у такий спосіб:

II семестр	
«відмінно»	– 20 балів;
«добре»	– 16 балів;
«задовільно»	– 12 балів;
«незадовільно»	– 8 балів.
Неявка на МКР	– 0 балів.

- підсумкове оцінювання

Іспит з німецької мови на 1 курсі передбачає монологічне/діалогічне мовлення студента за заданою ситуацією, переклад речень/ ситуації з української мови на німецьку.

Знайомство.

Вільний час.

Сім'я.

Замовлення в ресторані.

Розпорядок дня.

Життя у місті.

Квартира.

Рідне місто.

Перелік граматичних тем курсу

Особові займенники в називному відмінку.

Відмінювання дієслів в теперішньому часі.

Просте розповідне речення, питальне речення, зворотній порядок слів в реченні.

Заперечення nicht/kein-.

Відмінювання дієслів в теперішньому часі.

Родовий відмінок власних назв.

Множина іменників.

Присвійні займенники в Akkusativ.

Модальні дієслова müssen, können, wollen, dürfen.

Підсумкова оцінка за дисципліну виставляється за підсумковим рейтинговим балом (сума семестрового рейтингового бала та екзаменаційного бала). Якщо студент на іспиті (диференційованому заліку) з дисципліни, з якої він мав семестровий рейтинговий бал **менше 42 балів**, отримує **позитивну** екзаменаційну оцінку («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»)), то такому студенту виставляється підсумкова оцінка з дисципліни за національною шкалою **лише «задовільно»**, за шкалою ЄКТС – **Е**, а в екзаменаційній відомості в графі «Підсумковий рейтинговий бал» ставиться **60 балів**.

8.3 Шкала відповідності оцінок

Відмінно	90 – 100	
Добре	75 – 89	
Задовільно	60 – 74	
Незадовільно	0 – 59	
Зараховано	60 – 100	
Не зараховано	0	– 59

9. Програма навчальної дисципліни. Тематичний план занять

№ п/п	№ і назва теми (включно із темами, що винесені на самостійне опрацювання)	Кількість годин							
		Денна форма				Заочна форма			
		Разом	у тому числі			Разом	у тому числі		
			лекції	семінарські / практичні заняття	самостійна робота		лекції	семінарські / практичні заняття	самостійна робота
Модуль 1									
Змістовий модуль 1. Інформація про себе									
1.	Тема 1. Знайомство	25		16	9				
2.	Тема 2. Вільний час	25		18	7				
3.	Тема 3. Сім'я	25		16	9				
	Разом годин за змістовим модулем 1	75		50	25				
Змістовий модуль 2. Повсякденне життя									
1.	Тема 1. Заовлення в ресторані	25		16	9				
2.	Тема 2. Розпорядок дня	25		18	7				
3.	Життя у місті	25		18	7				
	Разом годин за модулем 2	75		52	23				
	Усього годин	150		102	48				

10. Рекомендовані джерела (у тому числі Інтернет ресурси)

Методичне забезпечення

- Motive. Kompaktkurs DaF. A1. Kursbuch. Lektion 1-8 / [Krenn W., Puchta H.]. – München: Hueber Verlag GmbH, 2015. – 72 S.
- Motive. Kompaktkurs DaF. A1. Arbeitsbuch. Lektion 1-8 / [Krenn W., Puchta H.]. – München: Hueber Verlag GmbH, 2015. – 68 S.
- Бориско Н.Ф. Deutsch ohne Probleme! Самоучитель немецкого языка (в двух томах). Том1. / Наталия Федоровна Бориско. – К.: Логос, 2004. – 480 с.
- Бориско Н.Ф. Deutsch ohne Probleme! Самоучитель немецкого языка (в двух томах). Том2. / Наталия Федоровна Бориско. – К.: Логос, 2004. – 512 с.
- Аудіозаписи - до підручника «Motive» www.hueber.de/audioservice
- до підручника Бориско Н.Ф. Самоучитель немецкого языка.
- Doris Middleman “Sprechen. Hören. Sprechen”.
- Література для домашнього читання.

Базова

- Motive. Kompaktkurs DaF. A1. Kursbuch. Lektion 1-8 / [Krenn W., Puchta H.]. – München: Hueber Verlag GmbH, 2015. – 72 S.
- Motive. Kompaktkurs DaF. A1. Arbeitsbuch. Lektion 1-8 / [Krenn W., Puchta H.]. – München: Hueber Verlag GmbH, 2015. – 68 S.
- Motive. Kompaktkurs DaF. A2. Kursbuch. Lektion 9-18 / [Krenn W., Puchta H.]. – München: Hueber Verlag GmbH, 2015. – 72 S.
- Motive. Kompaktkurs DaF. A2. Arbeitsbuch. Lektion 9-18 / [Krenn W., Puchta H.]. – München: Hueber Verlag GmbH, 2015. – 68 S.
- Motive. Kompaktkurs DaF. B1. Kursbuch. Lektion 1-8 / [Krenn W., Puchta H.]. – München: Hueber Verlag GmbH, 2015. – 72 S.

6. Motive. Kompaktkurs DaF. B1. Arbeitsbuch. Lektion 1-8 / [Krenn W., Puchta H.]. – München: Hueber Verlag GmbH, 2015. – 68 S.
7. Бориско Н.Ф. Deutsch ohne Probleme! Самоучитель немецкого языка (в двух томах). Том1. / Наталия Федоровна Бориско. – К.: Логос, 2004. – 480 с.
8. Бориско Н.Ф. Deutsch ohne Probleme! Самоучитель немецкого языка (в двух томах). Том2. / Наталия Федоровна Бориско. – К.: Логос, 2004. – 512 с.

Додаткова

1. Бориско Н.Ф. Deutsch intensiv. Интенсивный курс немецкого языка / Н.Ф. Бориско, Н.В.Безсмертная, Н.А. Красовская. – К., 2001. – 396 с.
2. Соколова Н.Б. Справочник по грамматике немецкого языка / Н.Б. Соколова, И.Д. Молчанова, Е.И. Гутрова. – М.: Просвещение, 1999. – 328 с.
3. Middleman D. Sprechen. Hören. Sprechen / Doris Middleman. – К.: Методика, 1998. – 112 с.
4. Duden, Aussprachewörterbuch, 1990. – 794 с.

Електронні джерела

<http://www.hueber.de/motive/>
<http://www.hueber.de/deutsch-lernen/>
<http://www.vitamine.de/>
<http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/>